

ANEXO VI
MINUTA DE CONTRATO

ADITAMENTO 4
ADITIVO 4

ÍNDICE

PÁG. Nº	PÁG. Nº
CAPÍTULO I 3	CAPÍTULO I3
OBJETO DO CONTRATO 3	OBJETO DEL CONTRATO3
CAPÍTULO II 4	CAPÍTULO II4
DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO 4	DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO4
CAPÍTULO III..... 4	CAPÍTULO III4
ALTERAÇÃO CONTRATUAL..... 4	ALTERACIÓN CONTRACTUAL4
CAPÍTULO IV..... 5	CAPÍTULO IV5
GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO.... 5	GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO..5
CAPÍTULO V 6	CAPÍTULO V6
WORKSTATEMENT 6	WORKSTATEMENT6
CAPÍTULO VI..... 7	CAPÍTULO VI7
LOCAL DE ENTREGA 7	LOCAL DE ENTREGA7
CAPÍTULO VII..... 7	CAPÍTULO VII.....7
TRANSPORTE, SEGURO E EMBALAGEM 7	TRANSPORTE, SEGURO Y EMBALAJES7
CAPÍTULO VIII 8	CAPÍTULO VIII8
PRAZO, REGIME DE EXECUÇÃO E MARCOS	PLAZO, RÉGIMEN DE EJECUCIÓN Y MARCOS
CONTRATUAIS..... 8	CONTRACTUALES8
CAPÍTULO IX..... 9	CAPÍTULO IX9
INSPEÇÃO E ACEITAÇÃO DOS FORNECIMENTOS E	INSPECCIÓN Y ACEPTACIÓN DE LOS
SERVIÇOS 9	SUMINISTROS Y SERVICIOS9
CAPÍTULO X 10	CAPÍTULO X 10
GARANTIA DE DESEMPENHO 10	GARANTÍA DE DESEMPEÑO..... 10
CAPÍTULO XI..... 10	CAPÍTULO XI 10
OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA..... 10	OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA..... 10
CAPÍTULO XII 15	CAPÍTULO XII..... 15
PREÇOS 15	PRECIOS 15
CAPÍTULO XIII 15	CAPÍTULO XIII 15
MOEDA DE PAGAMENTO..... 15	MONEDA DE PAGO 15
CAPÍTULO XIV 15	CAPÍTULO XIV 15
REAJUSTE DE PREÇOS 15	REAJUSTE DE PRECIOS 15
CAPÍTULO XV 16	CAPÍTULO XV..... 16
FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO..... 16	FORMA Y CONDICIONES DE PAGO 16
CAPÍTULO XVI 19	CAPÍTULO XVI 19
PENALIDADES 19	PENALIDADES 19
CAPÍTULO XVII 21	CAPÍTULO XVII 21
RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS21	RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS21
CAPÍTULO XVIII..... 21	CAPÍTULO XVIII 21
CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, DAÇÃO EM	CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN

GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO	21
CAPÍTULO XIX	22
RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU	22
CAPÍTULO XX	23
RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA....	23
CAPÍTULO XXI	23
RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR ..	23
CAPÍTULO XXII	24
DISPOSIÇÕES GERAIS SOBRE O REGIME TRIBUTÁRIO	24
CAPÍTULO XXIII	25
NOVAÇÃO.....	25
CAPÍTULO XXIV	25
PUBLICIDADE	25
CAPÍTULO XXV	26
VALOR DO CONTRATO.....	26
CAPÍTULO XXVI.....	26
VIGÊNCIA	26
CAPÍTULO XXVII	26
FORO	26

GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN	21
CAPÍTULO XIX	22
RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU	22
CAPÍTULO XX	23
RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA	23
CAPÍTULO XXI	23
RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR	23
CAPÍTULO XXII	24
DISPOSICIONES GENERALES SOBRE EL RÉGIMEN TRIBUTARIO	24
CAPÍTULO XXIII	25
NOVACIÓN.....	25
CAPÍTULO XXIV	25
PUBLICIDAD	25
CAPÍTULO XXV	26
VALOR DEL CONTRATO	26
CAPÍTULO XXVI	26
VIGENCIA	26
CAPÍTULO XXVII.....	26
JURISDICCIÓN.....	26

MINUTA DE CONTRATO

(Aplicável à CONTRATADA estabelecida no Brasil)

INSTRUMENTO PARTICULAR DE CONTRATO PARA:**PROJETO E FORNECIMENTO DE SERVOMOTORES PARA O SISTEMA DE REGULAÇÃO DE VELOCIDADE DAS UNIDADES GERADORAS DE ITAIPU**

ITAIPU, entidade binacional, constituída nos termos do Artigo III do Tratado firmado entre a República Federativa do Brasil e a República do Paraguai, em 26 de abril de 1973, com sedes em Brasília - DF, no Setor Comercial Sul - SCS, Quadra 09, Lote C, Bloco A, Torre B, Edifício Parque Cidade Corporate, Salas 704 e 705, Asa Sul, CEP 70.308-200, e em Assunção - Paraguai, na Avenida España, nº 850 c/ Perú, inscrita no Cadastro Nacional da Pessoa Jurídica (CNPJ) sob o nº 00.395.988/0001-35, com escritório na cidade de Foz do Iguaçu - PR, na Av. Silvio Américo Sasdelli, nº 800, Vila A (CNPJ: 00.395.988/0014-50), sendo a Usina Hidrelétrica de Itaipu localizada em Foz do Iguaçu - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98) na Avenida Tancredo Neves, 6731, e em Hernandarias - Paraguai, na Av. Supercarretera de Itaipu, s/n, neste ato representada por seu Diretor Geral Brasileiro e por seu Diretor Geral Paraguai, que ao final assinam;

e a..... neste instrumento denominada CONTRATADA tendo como Representante Legal,, que ao final assina;

resolvem, de comum acordo, celebrar o presente CONTRATO, na forma das cláusulas e condições a seguir estabelecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DO CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constitui objeto do presente CONTRATO a execução, pela CONTRATADA, de serviços de elaboração de projeto e fornecimento de 19 conjuntos de atuadores hidráulicos (servomotores) e seus respectivos materiais sobressalentes, para aplicação no distribuidor do Sistema de Regulação de Velocidade das Unidades Geradoras de ITAIPU, de acordo com as Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO.

MINUTA DE CONTRATO

(Aplicable al CONTRATISTA establecido en el Paraguay)

INSTRUMENTO DE CONTRATO PRIVADO PARA:**PROYECTO Y SUMINISTRO DE SERVOMOTORES PARA EL SISTEMA DE REGULACIÓN DE VELOCIDAD DE LAS UNIDADES GENERADORAS DE ITAIPU**

ITAIPU, entidad binacional, constituida en los términos del Artículo III del Tratado firmado entre la República del Paraguay y la República Federativa del Brasil, el 26 de abril de 1973, con sedes en Asunción, Paraguay, en la Avenida España N° 850 c/ Perú, con número del Registro Único del Contribuyente N° 80013737-0 y en Brasília - DF, en el Sector Comercial Sur - SCS, Cuadra 09, Lote C, Bloque A, Torre B, Edificio Parque Cidade Corporate, Salas 704 y 705, Ala Sur, CEP 70.308-200; con oficina en Ciudad del Este, en la Av. Monseñor Rodríguez, N. 150, y en la Ciudad de Foz de Iguazú - PR, en la Avenida Silvio Américo Sasdelli, N°800, Vila A, inscrita en el Catastro Nacional de la Persona Jurídica, bajo el N° 00.395.988/0014-50; y localizada la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, en Paraguay, en la Supercarretera de Itaipu, Hernandarias, Alto Paraná; en Brasil, en la Avenida Tancredo Neves, 6731, Foz de Iguazú - PR (CNPJ: 00.395.988/0012-98), en este instrumento denominada simplemente ITAIPU, representada por su Director General Paraguayo y por su Director General Brasileiro, que firman al final;

y el....., en este instrumento denominado CONTRATISTA que tiene como Representante Legal,, quien al final firma;

resuelven, de común acuerdo, celebrar el presente CONTRATO, en los términos de las cláusulas y condiciones seguidamente establecidas:

**CAPÍTULO I
OBJETO DEL CONTRATO**

CLÁUSULA 1ª Constituye objeto del presente CONTRATO la ejecución, por el CONTRATISTA, de los servicios de elaboración de proyecto y el suministro de 19 conjuntos de actuadores hidráulicos (servomotores) y sus respectivos materiales de repuesto, para aplicación en la distribuidora del Sistema de Regulación de Velocidad de las Unidades Generadoras de ITAIPU, de acuerdo con las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO.

CAPÍTULO II
DOCUMENTOS INTEGRANTES DO CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Ao presente CONTRATO são anexados os documentos abaixo relacionados que, devidamente rubricados pelas partes contratantes, dele constituem parte integrante, independentemente de transcrição.

ANEXO I	Especificações Técnicas
ANEXO II	Condições Gerais de Inspeção
ANEXO III	Marcos e Eventos de Pagamento
ANEXO IV	Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho (DSST)
ANEXO V	Normas de Acesso e Circulação de Pessoas, Veículos e Transporte de Materiais e Equipamentos nas instalações da ITAIPU
ANEXO VI	Calendário de Feriados
ANEXO VII	Enquadramento Tributário
ANEXO VIII	Proposta Comercial da CONTRATADA

§ 1º Integrará o presente CONTRATO, também como anexo e após a aprovação da ITAIPU, o *Workstatement*, conforme condições estabelecidas no Capítulo V deste CONTRATO.

§ 2º Em caso de dúvida ou divergência entre o previsto neste CONTRATO e nos seus Anexos ou documentos correlatos, inclusive os documentos concernentes ao Concorrência Binacional EF 0120-26, bem como quaisquer documentos anteriormente trocados entre as partes, relativos ao presente CONTRATO, prevalecerá sempre o estabelecido neste CONTRATO, na sequência as Especificações Técnicas e os demais anexos pela ordem de sua nomeação. Entre os anexos e os documentos correlatos prevalecerão as disposições dos anexos.

§ 3º Os Anexos II, IV, V e VI estão disponíveis apenas no endereço <https://compras.itaipu.gov.br>, opção “Normas e instruções”.

CAPÍTULO III
ALTERAÇÃO CONTRATUAL

CLÁUSULA 3ª Toda alteração contratual deverá ser realizada mediante aditamento.

CAPÍTULO II
DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO

CLÁUSULA 2ª Al presente CONTRATO son anexados los documentos abajo mencionados que debidamente rubricados, constituyen parte integrante, independentemente de su transcripción.

ANEXO I	Especificaciones Técnicas
ANEXO II	Condiciones Generales de Inspección
ANEXO III	Marcos y Eventos de Pago
ANEXO IV	Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo (DSST)
ANEXO V	Normas de Acceso y Circulación de Personas, Vehículos y Transporte de Materiales y Equipamientos en las Instalaciones de la ITAIPU
ANEXO VI	Calendario de Feriados
ANEXO VII	Encuadramiento Tributario
ANEXO VIII	Oferta Comercial del CONTRATISTA

§ 1º Formará parte del presente CONTRATO, también como anexo y luego de la aprobación de la ITAIPU, el *Workstatement*, conforme condiciones establecidas en el Capítulo V de este CONTRATO.

§ 2º En caso de duda o divergencia entre lo previsto en este CONTRATO y en los Anexos o documentos correlativos, inclusive los documentos concernientes a Licitación Pública Binacional EF 0120-26, como cualesquier documentos intercambiados entre las partes, relativos al presente CONTRATO, prevalecerá siempre lo establecido en este CONTRATO; en la secuencia, las Especificaciones Técnicas y los demás Anexos por el orden de su nominación. Entre los anexos y los documentos correlativos prevalecerán las disposiciones de los anexos.

§ 3º Los Anexos II, IV, V y VI están disponibles en la página <https://compras.itaipu.gov.py>, opción “Normas e instrucciones”.

CAPÍTULO III
ALTERACIÓN CONTRACTUAL

CLÁUSULA 3ª Toda alteración contractual deberá ser realizada mediante Aditivo.

§ 1º Uma vez recebidas as vias do aditamento para a assinatura, a CONTRATADA terá prazo de até 10 (dez) dias corridos para a devolução dos instrumentos assinados, prorrogável por igual período a pedido da interessada, desde que exista motivo justificado e aceito pela ITAIPU.

§ 2º O não atendimento da CONTRATADA no prazo indicado por ITAIPU motivará a aplicação das penalidades previstas para o caso.

CLÁUSULA 4ª A CONTRATADA obriga-se a executar, nas mesmas condições contratuais, os acréscimos ou supressões quando se fizerem nos quantitativos dos fornecimentos e/ou serviços objeto deste CONTRATO. A variação de quantidade está limitada a 25% (vinte e cinco por cento) do valor deste CONTRATO.

CAPÍTULO IV GESTÃO E FISCALIZAÇÃO DO CONTRATO

CLÁUSULA 5ª A ITAIPU, por intermédio da Superintendência de Engenharia - EN.DT, gestora deste CONTRATO, fiscalizará a execução dos serviços objeto deste CONTRATO, não importando essa fiscalização em redução ou supressão da responsabilidade da CONTRATADA por eventual erro, falha ou omissão, exceto se decorrentes de determinações emanadas da ITAIPU, das quais a CONTRATADA tenha discordado, por escrito, com a antecedência necessária para não prejudicar o andamento dos serviços, que não poderá ultrapassar 3 (três) dias úteis da data da comunicação.

§ 1º A área gestora deverá fiscalizar o fiel cumprimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, sendo responsável, ainda, por:

- a) decidir, em nome da ITAIPU, todas as questões relacionadas aos fornecimentos e serviços objeto deste CONTRATO;
- b) colocar à disposição da CONTRATADA os meios indispensáveis à prestação dos serviços, conforme discriminado nas Especificações Técnicas - Anexo I;
- c) endereçar à CONTRATADA, por escrito, as comunicações que se fizerem necessárias;
- d) suspender a execução do fornecimento e/ou serviço em qualquer estágio, sempre que considerar a medida necessária à boa execução do CONTRATO;
- e) ajustar, com o representante da CONTRATADA, as alterações na programação

§ 1º Luego de recibir los ejemplares del aditivo para la firma, el CONTRATISTA tendrá un plazo de hasta 10 (diez) días corridos para la devolución de los instrumentos firmados, prorrogable por igual período a pedido de la interesada, desde que exista motivo justificado y aceptado por la ITAIPU.

§ 2º El incumplimiento del CONTRATISTA en el plazo indicado por ITAIPU motivará la aplicación de las penalidades previstas para el caso.

CLÁUSULA 4ª El CONTRATISTA se obliga a ejecutar, en las mismas condiciones contractuales, los aumentos o disminuciones que se fijaren en los quantitativos de los suministros y/o servicios objeto de este CONTRATO. La variación de la cantidad está limitada al 25% (veinticinco por ciento) del valor de este CONTRATO.

CAPÍTULO IV GESTIÓN Y FISCALIZACIÓN DEL CONTRATO

CLÁUSULA 5ª La ITAIPU, por medio de la Superintendencia de Ingeniería - EN.DT, gestora de este CONTRATO, fiscalizará la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO, sin que esa fiscalización signifique reducción o supresión de la responsabilidad del CONTRATISTA por eventual error, falla u omisión, excepto si surgieren de determinaciones emanadas de la ITAIPU, con las cuales el CONTRATISTA hubiere expresado su desacuerdo, por escrito, con la antecedencia necesaria para no perjudicar el desarrollo de los servicios, que no podrá sobrepasar de 3 (tres) días hábiles desde la fecha de comunicación.

§ 1º El área gestora deberá fiscalizar el fiel cumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente CONTRATO, debiendo además:

- a) decidir, en nombre de la ITAIPU todas las cuestiones relacionadas a los suministros y servicios objeto de este CONTRATO;
- b) colocar a disposición del CONTRATISTA, los medios indispensables para la prestación de los servicios, conforme a lo establecido en las Especificaciones Técnicas - Anexo I;
- c) notificar al CONTRATISTA por escrito, las comunicaciones que fueren necesarias;
- d) suspender la ejecución del suministro y/o servicio en cualquier etapa, toda vez que considere la medida necesaria para la buena ejecución del CONTRATO;
- e) ajustar, con el representante del CONTRATISTA, las alteraciones en la

dos serviços, se necessário e desde que não resultem em ônus adicional para a ITAIPU;

- f) recusar os serviços e fornecimentos insatisfatórios, ou executados em desacordo com as Especificações Técnicas - Anexo I, e exigir a sua correção na extensão considerada necessária;
- g) realizar a avaliação dos fornecimentos e serviços feitos pela CONTRATADA, de modo a comprovar o atendimento das obrigações estabelecidas neste CONTRATO, durante sua vigência.

§ 2º Todas as comunicações trocadas entre a ITAIPU e a CONTRATADA, relacionadas com a execução do presente CONTRATO, deverão ser feitas por escrito em português e/ou castelhano e protocoladas no ato do recebimento, ou alternativamente por meio de correio eletrônico. Para o Brasil, as comunicações protocoladas dirigidas à ITAIPU deverão ser encaminhadas eletronicamente através do Protocolo Eletrônico da Itaipu Binacional, acessível pelo endereço <https://apps.itaipu.gov.br/ProtoWeb/> aos cuidados da Superintendência de Engenharia - EN.DT.

e quando dirigidas à CONTRATADA, a:

CAPÍTULO V WORKSTATEMENT

CLÁUSULA 6ª O *Workstatement* consiste na elaboração, pela CONTRATADA e posterior aprovação pela ITAIPU, de um documento no qual constará o detalhamento do fornecimento e dos serviços, demonstrando o atendimento de todos os requisitos exigidos nas Especificações Técnicas, Anexo I.

§ 1º Os trabalhos de análise e aprovação do

programación de los servicios, si fuere necesario, y toda vea que no impliquen gastos adicionales para la ITAIPU;

- f) rechazar los servicios y suministros insatisfactorios, o ejecutados en disconformidad con las Especificaciones Técnicas - Anexo I, y exigir su corrección, en la extensión considerada necesaria;
- g) realizar la evaluación de los suministros y servicios hechos por el CONTRATISTA, de modo a comprobar el cumplimiento de las obligaciones establecidas en este CONTRATO, durante su vigencia.

§ 2º Todas las comunicaciones intercambiadas entre la ITAIPU y el CONTRATISTA, relacionadas a la ejecución del presente CONTRATO, deberán hacerse por escrito en portugués y/o castellano y protocolizadas en el acto de recepción, o alternativamente por medio de correo electrónico. Cuando fueren dirigidas a la ITAIPU, deberán ser remitidas a:

ITAIPU
Central de Protocolos
España N° 850 e/Perú y Padre Pucheu - Planta Baja
Asunción - Paraguay

o

ITAIPU
Central de Protocolos
Centro Administrativo - Ruta Internacional km 3,5.
Av. Monseñor Rodríguez, 150
Ciudad del Este, Alto Paraná, Paraguay

A/A
Superintendencia de Ingeniería - EN.DT

y cuando estén dirigidas al CONTRATISTA, a:

CAPÍTULO V WORKSTATEMENT

CLÁUSULA 6ª El *Workstatement* consiste en la elaboración, por el CONTRATISTA y posterior aprobación por la ITAIPU, de un documento en el cual constará el detalle del suministro y la ejecución de los servicios, demostrando el cumplimiento de todos los requisitos exigidos en las Especificaciones Técnicas, Anexo I.

§ 1º Los trabajos de análisis y aprobación del

Workstatement serão conduzidos pela Superintendência de Engenharia da Diretoria Técnica da ITAIPU.

§ 2º O prazo para a conclusão e aprovação do *Workstatement* é de 60 (sessenta) dias corridos contados a partir da data estabelecida na Ordem de Início de Serviço (OIS), a ser emitida por ITAIPU após a assinatura deste CONTRATO pelas partes. O prazo para apresentação do *Workstatement*, pela CONTRATADA, é de até 40 (quarenta) dias corridos contados a partir da data estabelecida na OIS.

§ 3º Todos os custos incorridos pela CONTRATADA na elaboração do *Workstatement* serão de sua exclusiva responsabilidade.

§ 4º Poderão ser efetuadas, de comum acordo entre as partes, revisões nos cronogramas durante o período de execução do presente CONTRATO, desde que estas não resulte alteração dos prazos contratuais.

§ 5º O *Workstatement*, assim como todos os demais documentos produzidos pela CONTRATADA no âmbito desta contratação deverão ser redigidos nos idiomas português ou castelhano.

CAPÍTULO VI LOCAL DE ENTREGA

CLÁUSULA 7ª A CONTRATADA deverá entregar os equipamentos no Almoxarifado Central da Usina Hidrelétrica de Itaipu, Av. Tancredo Neves, 6731 - Foz do Iguaçu - PR.

CAPÍTULO VII TRANSPORTE, SEGURO E EMBALAGEM

CLÁUSULA 8ª O transporte dos equipamentos, componentes, dispositivos, materiais e acessórios, desde as instalações da CONTRATADA até a Usina Hidrelétrica de ITAIPU e vice-versa, será providenciado e pago pela CONTRATADA, incluindo a embalagem e os seguros correspondentes, inclusive em caso de rejeição dos serviços ou fornecimentos por parte da ITAIPU.

CLÁUSULA 9ª O método e a qualidade de embalagem escolhidos pela CONTRATADA deverão proteger adequadamente contra a ação corrosiva e todas as outras formas de danos relacionados com o transporte, bem como a armazenagem na UHI, inclusive as operações de carga e descarga e transportes internos.

Workstatement serán conducidos por la Superintendencia de Ingeniería de la Dirección Técnica de la ITAIPU.

§ 2º El plazo para la conclusión y aprobación del *Workstatement* es de 60 (sesenta) días corridos contados a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Servicio (OIS), que será emitida por la ITAIPU después de la firma de este CONTRATO por las partes. El plazo para presentación del *Workstatement*, por el CONTRATISTA, es de hasta 40 (cuarenta) días corridos a partir de la fecha establecida en la OIS.

§ 3º Todos los costos incurridos por el CONTRATISTA en la elaboración del *Workstatement* serán de su exclusiva responsabilidad.

§ 4º Podrán ser efectuadas, de común acuerdo entre las partes, revisiones en los cronogramas durante el periodo de ejecución del presente CONTRATO, siempre que estas no alteren los plazos contractuales.

§ 5º El *Workstatement*, así como todos los demás documentos producidos por el CONTRATISTA en virtud de esta contratación deberán ser redactados en los idiomas castellano o portugués.

CAPÍTULO VI LOCAL DE ENTREGA

CLÁUSULA 7ª EL CONTRATISTA deberá entregar los materiales en el Almacén Central de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, Supercarretera de ITAIPU - Hernandarias - PY.

CAPÍTULO VII TRANSPORTE, SEGURO Y EMBALAJES

CLÁUSULA 8ª El transporte de los equipos, componentes, dispositivos, materiales y accesorios, desde las instalaciones del CONTRATISTA hasta la Central Hidroeléctrica de ITAIPU y viceversa, será providenciado y pagado por el CONTRATISTA, inclusive el embalaje y los seguros correspondientes, y en caso de rechazo de los servicios o suministros por parte de la ITAIPU.

CLÁUSULA 9ª El método y la calidad de embalaje escogidos por el CONTRATISTA, deberá proteger adecuadamente, contra la acción corrosiva y todas las otras formas de daños relacionados con el transporte, así como el almacenamiento en la CHI, inclusive las operaciones de carga y descarga y transportes internos.

§ 1º A CONTRATADA, em face ao disposto nesta cláusula, é responsável por qualquer dano ou perda resultante de transporte/embalagem inadequada ou defeituosa ou negligência no processo de embalagem/transporte, devendo proteger o equipamento contra a corrosão e outras formas de danos relacionados com o armazenamento, incluindo a carga e descarga, exposição ao clima úmido, súbitas mudanças de temperatura e outros elementos da atmosfera.

§ 2º A CONTRATADA deverá observar ainda as exigências relacionadas a transporte e embalagem estabelecidas no item 12 das Especificações Técnicas, Anexo I deste CONTRATO.

CAPÍTULO VIII PRAZO, REGIME DE EXECUÇÃO E MARCOS CONTRATUAIS

CLÁUSULA 10 O prazo máximo para a execução dos serviços objeto deste CONTRATO é de 3750 (três mil setecentos e cinquenta) dias corridos, contados a partir da data estabelecida na Ordem de Início de Serviço (OIS), a ser emitida pela ITAIPU após a assinatura deste CONTRATO, observados os marcos contratuais constantes no Anexo III deste CONTRATO, cujos prazos são contados em dias corridos a partir da data estabelecida na OIS.

§ 1º Os marcos contratuais serão considerados cumpridos uma vez aprovados, por escrito, pela ITAIPU.

§ 2º A CONTRATADA deverá observar ainda os prazos específicos estabelecidos para os eventos de pagamento no Anexo III.

CLÁUSULA 11 A ITAIPU emitirá Ordens de Execução Parcial (OEP), autorizando a CONTRATADA a iniciar a fabricação de cada conjunto de servomotores.

§ 1º A ITAIPU poderá determinar a antecipação ou o atraso das atividades previstas nos eventos de pagamento estabelecidos no Anexo III deste CONTRATO, mediante a emissão antecipada ou a suspensão da OEP, cabendo à CONTRATADA cumprir integralmente as determinações da ITAIPU.

§ 2º A ITAIPU notificará à CONTRATADA sobre a antecipação ou suspensão das atividades com um aviso prévio mínimo de 180 (cento e oitenta) dias.

CLÁUSULA 12 Se, durante o andamento dos trabalhos, for verificado que os prazos estabelecidos não estão sendo cumpridos por

§ 1º El CONTRATISTA, ante lo dispuesto en esta cláusula, es responsable por cualquier daño o pérdida derivados del transporte/embalaje inadecuado o defectuoso, o por negligencia en el proceso de transporte/embalaje, debiendo proteger todos los equipos contra la corrosión y otras formas de daños relacionados con el almacenamiento, incluyendo carga y descarga, exposición al clima húmedo y repentinas alteraciones de temperatura y otros elementos de la atmósfera.

§ 2º El CONTRATISTA deberá observar además las exigencias relacionadas al transporte y embalaje establecidos en el ítem 12 de las Especificaciones Técnicas, Anexo I de este CONTRATO.

CAPÍTULO VIII PLAZO, RÉGIMEN DE EJECUCIÓN Y MARCOS CONTRACTUALES

CLÁUSULA 10 El plazo máximo para la ejecución de los servicios objeto de este CONTRATO es de 3750 (tres mil setecientos cincuenta) días corridos a partir de la fecha establecida en la Orden de Inicio de Servicio (OIS), que será emitida por la ITAIPU después de la firma de este CONTRATO, observados los marcos contractuales constantes en el Anexo III de este CONTRATO, cuyos plazos se cuentan en días corridos a partir de la fecha establecida en la OIS.

§ 1º Los marcos contractuales serán considerados cumplidos, una vez aprobados, por escrito, por la ITAIPU.

§ 2º El CONTRATISTA deberá observar además los plazos específicos establecidos para los eventos de pago en el Anexo III.

CLÁUSULA 11 La ITAIPU emitirá Ordenes de Ejecución Parcial (OEP), autorizando al CONTRATISTA a iniciar la fabricación de cada conjunto de servomotores.

§ 1º La ITAIPU podrá determinar la anticipación o atraso de las actividades en los eventos de pago establecidos en el Anexo III de este CONTRATO, mediante la emisión anticipada o la suspensión de la OEP, cabiendo al CONTRATISTA cumplir integralmente las determinaciones de la ITAIPU.

§ 2º La ITAIPU notificará al CONTRATISTA sobre a anticipación o suspensión de las actividades con un aviso previo mínimo de 180 (ciento ochenta) días.

CLÁUSULA 12 Si durante la realización de los trabajos, fuere verificado que los plazos establecidos no están siendo cumplidos por

motivos de responsabilidade da CONTRATADA, obriga-se esta a adequar seu plano de trabalho e a mobilizar novos meios para eliminar os atrasos e manter os trabalhos de acordo com o cronograma, mesmo sem ser notificada pela ITAIPU. As providências necessárias à recuperação dos prazos serão executadas sem ônus adicional à ITAIPU.

CLÁUSULA 13 O objeto do presente CONTRATO será executado pelo regime de preço global.

CAPÍTULO IX INSPEÇÃO E ACEITAÇÃO DOS FORNECIMENTOS E SERVIÇOS

CLÁUSULA 14 Após a aprovação do projeto executivo, a ITAIPU efetuará a inspeção, classe 1, dos fornecimentos objeto deste CONTRATO, de forma a aferir a conformidade com os requisitos técnicos, observados os critérios estabelecidos nas Especificações Técnicas e nas Condições Gerais de Inspeção - Anexos I e II deste CONTRATO respectivamente.

Parágrafo único Após a liberação técnica, a ITAIPU emitirá o Certificado de Liberação de Embarque (CLE) para cada conjunto de servomotores.

CLÁUSULA 15 A aceitação dos fornecimentos será efetuada pela ITAIPU, após a entrega no Almoxarifado Central da Usina Hidrelétrica de ITAIPU, atestando suas perfeitas condições. A entrega técnica e inspeção final dos equipamentos ocorrerá na Área Industrial das instalações da Usina Hidrelétrica de ITAIPU, posteriormente ao recebimento inicial do equipamento no almoxarifado. Ato subsequente, em havendo a aceitação do fornecimento, será emitido o Certificado de Recebimento.

CLÁUSULA 16 Após o recebimento dos servomotores no Almoxarifado, a ITAIPU emitirá o Certificado de Aceitação Provisório (CAP) para cada conjunto. Após o término do período de garantia estabelecido na cláusula 18, a ITAIPU emitirá o Certificado de Aceitação Final (CAF).

Parágrafo único Excepcionalmente para o primeiro e segundo conjuntos de atuadores, a ITAIPU emitirá o CAP apenas após a conclusão do teste de disponibilidade, conforme estabelecido no item 14 das Especificações Técnicas - Anexo I.

CLÁUSULA 17 Após a conclusão dos eventos de pagamento estabelecidos no Anexo III, a CONTRATADA deverá registrar a medição no PPIB e solicitar a aprovação da ITAIPU (protocolo eletrônico). Somente após a aprovação da medição

motivos imputables al CONTRATISTA, éste se obliga a adecuar su plan de trabajo y a movilizar nuevos medios para eliminar los atrasos y mantener los trabajos de acuerdo con el cronograma, aunque no hayan sido notificados por la ITAIPU. Las providencias necesarias para la recuperación de los plazos serán ejecutadas sin cargo adicional para la ITAIPU.

CLÁUSULA 13 El objeto del presente CONTRATO será ejecutado por el régimen de precio global.

CAPÍTULO IX INSPECCIÓN Y ACEPTACIÓN DE LOS SUMINISTROS Y SERVICIOS

CLÁUSULA 14 Luego de la aprobación del proyecto ejecutivo, ITAIPU realizará la inspección, clase 1, de los suministros objeto de este CONTRATO, con el fin de evaluar el cumplimiento de los requisitos técnicos, observados los criterios establecidos en las Especificaciones Técnicas y en las Condiciones Generales de Inspección - Anexos I y II de este CONTRATO, respectivamente.

Párrafo único Luego de la liberación técnica, ITAIPU emitirá el Certificado de Liberación de Embarque (CLE) para cada conjunto de servomotores.

CLÁUSULA 15 La aceptación de los suministros será realizada por ITAIPU, tras su entrega al Almacén Central de la Central Hidroeléctrica de Itaipu, certificando las condiciones perfectas. La entrega técnica y la inspección final del equipo tendrán lugar en la zona industrial de las instalaciones de la Central Hidroeléctrica de ITAIPU, luego de la recepción inicial del equipo en el almacén. En el acto posterior, aceptado el suministro, se emitirá el Certificado de Recepción.

CLÁUSULA 16 Luego de recibir los servomotores en el almacén, ITAIPU emitirá el Certificado de Aceptación Provisoria (CAP) para cada conjunto. Luego de finalizar el período de garantía establecido en la cláusula 18, ITAIPU emitirá el Certificado de Aceptación Final (CAF).

Párrafo único Excepcionalmente para el primer y segundo conjunto de actuadores, la ITAIPU emitirá el CAP solo después de la finalización del test de disponibilidad, según lo establecido en el ítem 14 de las Especificaciones Técnicas - Anexo I.

CLÁUSULA 17 Después de la conclusión de los eventos de pago establecidos en el Anexo III, el CONTRATISTA deberá registrar la medición en el PPIB y solicitar la aprobación de la ITAIPU (protocolo electrónico). Solamente después de la

pela ITAIPU, a CONTRATADA poderá solicitar o pagamento.

aprobación de la medición por la ITAIPU, el CONTRATISTA podrá solicitar el pago.

Parágrafo único Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el Portal de Pagos PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora, la ITAIPU emitirá la Hoja de Registro de Servicios (HRS) (protocolo físico).

CAPÍTULO X GARANTIA DE DESEMPENHO

CLÁUSULA 18 A CONTRATADA deverá oferecer garantia mínima de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data de emissão do CAP do respectivo conjunto de atuadores, para os fornecimentos objeto deste CONTRATO.

§ 1º A garantia aqui prevista cobre todos os defeitos decorrentes de quaisquer erros ou omissões da CONTRATADA e, em especial, os derivados de erro de concepção de projeto, falhas de componentes e de fabricação.

§ 2º A garantia de que trata esta cláusula não inclui os danos ou defeitos comprovadamente resultantes de desgaste normal ou de utilização anormal.

§ 3º Durante o período de garantia, a CONTRATADA se obriga a substituir ou reparar produtos defeituosos, ou que não atendam às Especificações Técnicas, recolocando-os perfeitamente de acordo com o estabelecido neste CONTRATO, sem nenhum ônus para a ITAIPU.

§ 4º Caso sejam necessários testes ou ensaios para aferir a qualidade da reposição ou reparos executados, os ônus decorrentes correrão por conta da CONTRATADA.

§ 5º Todos os custos relacionados a eventual necessidade de reparo em garantia serão integralmente de responsabilidade da CONTRATADA.

§ 6º Durante o período de garantia, todas as despesas para reparo e/ou substituição dos equipamentos, incluindo o transporte desde a ITAIPU até as dependências da CONTRATADA e vice-versa, serão de responsabilidade da CONTRATADA.

CAPÍTULO XI OBRIGAÇÕES DA CONTRATADA

CLÁUSULA 19 A CONTRATADA, além das demais

CAPÍTULO X GARANTÍA DE DESEMPEÑO

CLÁUSULA 18 El CONTRATISTA deberá ofrecer garantía mínima de 24 (veinticuatro) meses, contados a partir de la fecha de emisión del CAP del respectivo conjunto de actuadores, para los suministros objeto de este CONTRATO.

§ 1º La garantía aquí prevista cubre todos los defectos resultantes de cualquier error u omisión del CONTRATISTA y, en especial, los derivados de error de concepción del proyecto, fallas de componentes y de fabricación.

§ 2º La garantía de la que trata esta cláusula no incluye los daños o defectos comprobadamente resultantes del desgaste normal o del uso anormal.

§ 3º Durante el período de garantía, el CONTRATISTA se compromete a reemplazar o reparar los productos defectuosos, o que no cumplan con las Especificaciones Técnicas, reemplazándolos perfectamente de acuerdo con lo establecido en este CONTRATO, sin costo alguno para ITAIPU.

§ 4º Caso sean necesarias pruebas o ensayos para evaluar la calidad de la reposición o de las reparaciones realizadas, los costos resultantes correrán por cuenta del CONTRATISTA.

§ 5º Todos los costos relacionados con la eventual necesidad de reparación en garantía serán íntegramente de responsabilidad del CONTRATISTA.

§ 6º Durante el período de garantía, todos los gastos de reparación y/o sustitución de los equipos, incluyendo el transporte desde la ITAIPU hasta las dependencias del CONTRATISTA y viceversa, serán responsabilidad del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XI OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 19 El CONTRATISTA, además de las

obrigações e condições constantes neste CONTRATO e nas Especificações Técnicas, Anexo I, obriga-se a:

- I) cumprir as obrigações contratuais a seu cargo de acordo com a melhor técnica e diligência aplicáveis a objetos desta natureza, bem como com rigorosa observância ao estabelecido nas Especificações Técnicas - Anexo I deste CONTRATO;
- II) alocar a mão de obra necessária à execução dos serviços e fornecimento, objeto do presente CONTRATO;
- III) contar com pessoal de nível profissional e de serviço em quantidade e qualidade necessárias para o cumprimento do objeto deste CONTRATO;
- IV) indicar, no prazo de até 5 (cinco) dias corridos antes do início da prestação dos serviços e fornecimento, um representante e seu eventual substituto e, um responsável técnico para responder perante a ITAIPU pela prestação dos serviços até o total cumprimento das obrigações assumidas no presente CONTRATO, com poderes para receber em nome da CONTRATADA as instruções dadas ou formalizadas por escrito pela ITAIPU;
 - a) o responsável técnico do projeto e/ou dos serviços deverá ser profissional de nível superior, com registro vigente no Conselho Regional de Engenharia e Agronomia (CREA), mantendo-se toda essa regularização no período de execução do CONTRATO; e
 - b) o representante da CONTRATADA, responsável pelos serviços, objeto deste CONTRATO, poderá ser também o responsável técnico.
- V) apresentar em até 10 (dez) dias úteis após a data estabelecida na OIS, a Anotação de Responsabilidade Técnica (ART) do responsável técnico do projeto e/ou dos serviços, expedida pelo Conselho Regional de Engenharia e Agronomia (CREA), correspondente ao responsável técnico pelos serviços objeto deste CONTRATO;
- VI) substituir seu representante quando este não atender, a critério da ITAIPU, aos objetivos da função;
- VII) manter os profissionais, no momento da prestação dos serviços, nas dependências da

obligaciones y condiciones establecidas en este CONTRATO y en las Especificaciones Técnicas, Anexo I, se obliga a:

- I) cumplir las obligaciones contractuales a su cargo de acuerdo con la mejor técnica y diligencia aplicables a objetos de esta naturaleza, así como con la rigurosa observancia de los establecido en las Especificaciones Técnicas - Anexo I de este CONTRATO;
- II) disponer la mano de obra necesaria para la ejecución de los servicios y suministro, objeto del presente CONTRATO;
- III) contar con el personal de nivel profesional y de servicio en cantidad y calidad necesarias para el cumplimiento del objeto de este CONTRATO;
- IV) indicar, en el plazo de hasta 5 (cinco) días corridos antes del inicio de la prestación de los servicios y suministro, un representante y su eventual sustituto y un responsable técnico para responder ante la ITAIPU, por la prestación de los servicios hasta el total cumplimiento de las obligaciones asumidas en el presente CONTRATO, con atribuciones para recibir en nombre del CONTRATISTA, las instrucciones dadas o formalizadas por escrito por la ITAIPU;
 - a) el responsable técnico del proyecto y servicios debe ser un profesional de nivel superior, con registro vigente en el Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC), durante el periodo de ejecución del CONTRATO; y
 - b) el representante del CONTRATISTA, responsable de los servicios, objeto de este CONTRATO, también podrá ser el responsable técnico.
- V) presentar en hasta 10 (diez) días hábiles posterior la fecha establecida en la OIS, el currículum y registro del responsable técnico del proyecto y/o servicios en el Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones (MOPC) que será el responsable técnico por los servicios objeto de este CONTRATO;
- VI) sustituir a su representante cuando éste no atendiére, a criterio de la ITAIPU, los objetivos de su función;
- VII) mantener a sus empleados, en el momento de la ejecución de los servicios, en las

ITAIPU, devidamente uniformizados, equipados e identificados, conforme as normas exigidas nesta contratação;	dependencias de la ITAIPU, debidamente equipados e identificados, conforme a las normas exigidas en esta contratación;
VIII) manter contatos com a ITAIPU, sempre por escrito, ressalvados os entendimentos verbais determinados pela urgência, que deverão ser formalizados por escrito, dentro de 3 (três) dias úteis;	VIII) mantener contacto con la ITAIPU, siempre por escrito, excepto los acuerdos verbales determinados por la urgencia, que deberán ser formalizados por escrito, dentro de 3 (tres) días hábiles;
IX) responsabilizar-se pelo uso de licenças, marcas e/ou patentes, pelo desempenho, bem como pelo suporte técnico durante o período de garantia dos equipamentos objeto deste CONTRATO;	IX) asumir la responsabilidad por el uso de licencias, marcas y/o patentes por el desempeño y también por el soporte técnico durante el periodo de garantía de los equipos objeto de este CONTRATO;
X) comprometer-se com o desenvolvimento de práticas sustentáveis de proteção e conservação do meio ambiente;	X) comprometerse con el desarrollo de prácticas sustentables de protección y conservación del medio ambiente;
XI) na hipótese de reclamação trabalhista de profissional da CONTRATADA proposta contra a ITAIPU, mesmo depois de encerrado este CONTRATO, comparecer, a qualquer tempo, em juízo, independentemente de qualquer intimação, para responder pela condição de empregador e acompanhar o processo até o seu final, responsabilizando-se pelos ônus diretos e indiretos de eventual condenação;	XI) en la hipótesis de reclamo laboral del empleado del CONTRATISTA, interpuesta contra la ITAIPU, incluso luego de concluido este CONTRATO, comparecer, en cualquier momento, en juicio, independentemente de cualquier intimación, para responder por la condición de empleador y acompañar el proceso hasta el final, responsabilizándose por los gastos directos e indirectos en caso de eventual condena;
XII) responder pelos atos ou omissões de seus profissionais designados para os serviços;	XII) responder por los actos u omisiones de sus profesionales designados para los servicios;
XIII) facilitar à ITAIPU todos os meios disponíveis e necessários à fiscalização dos serviços e fornecimento;	XIII) facilitar a la ITAIPU todos los medios disponibles y necesarios para la fiscalización de los servicios y suministros;
XIV) cumprir as exigências decorrentes das obrigações trabalhistas e da Previdência Social, resultantes da legislação do Brasil, do Acordo Administrativo Complementar sobre Higiene e Segurança do Trabalho, de 08 de janeiro de 1975 e dos Atos Normativos da ITAIPU;	XIV) cumplir las exigencias emergentes de las obligaciones laborales y de seguridad social, resultantes de la Legislación Paraguaya, del Acuerdo Administrativo Complementario sobre Seguridad, Higiene y Medicina del Trabajo, del 08 de enero de 1975, y de los Actos Normativos de la ITAIPU;
XV) devolver as identificações funcionais (crachás) à ITAIPU quando do encerramento deste CONTRATO e/ou do desligamento de profissional;	XV) devolver las identificaciones funcionales (carnet) a la ITAIPU por la desvinculación de empleado y/o al cierre de este CONTRATO;
XVI) manter durante a execução deste CONTRATO, todas as condições de habilitação exigidas nesta licitação, compatíveis com as obrigações por ela assumidas, incluindo a condição de cadastro válido na ITAIPU. Validade do cadastro atual: DD/MM/AAAA;	XVI) mantener, durante la ejecución de este CONTRATO, todas las condiciones de habilitación, exigidas en esta licitación, compatibles con las obligaciones por él asumidas, incluyendo la condición de catastro válido en la ITAIPU. Validez del catastro actual: DD/MM/AAAA.
XVII) assegurar a existência, validade, atualização e conformidade legal de toda a	

documentação relacionada à saúde e segurança do trabalho aplicável às atividades por ela desenvolvidas no âmbito da execução deste CONTRATO, incluindo, exemplificativamente, ASO (Atestado de Saúde Ocupacional), PGR (Programa de Gerenciamento de Riscos), PCMSO (Programa de Controle Médico de Saúde Ocupacional), LTCAT (Laudo Técnico das Condições Ambientais do Trabalho), AET (Análise Ergonômica do Trabalho), quando exigíveis, bem como quaisquer outros documentos que venham a ser exigidos pela legislação trabalhista, previdenciária ou normativa vigente;

XVIII) apresentar à ITAIPU, de forma prévia e periódica, a documentação relacionada à saúde e segurança do trabalho aplicável, bem como quaisquer outros documentos que venham a ser exigidos pela legislação trabalhista, previdenciária ou normativa vigente, de modo a possibilitar à ITAIPU a aferição de sua existência formal, validade e conformidade aparente com as exigências legais e contratuais aplicáveis, sem que tal verificação implique assunção de responsabilidade técnica pelos documentos, a qual permanece da CONTRATADA.

1º Todos os defeitos, erros, incorreções, falhas, omissões e quaisquer outras irregularidades ocorridas durante a execução dos serviços provenientes de desídia, negligência, orientação incorreta, bem como emprego de materiais inferiores em qualidade ou quantidade ao definido nos documentos contratuais, serão corrigidos ou refeitos pela CONTRATADA, às suas expensas e sem que haja alteração dos prazos contratuais.

§ 2º Se a CONTRATADA, notificada por escrito, não adimplir com as suas obrigações no prazo estabelecido, a ITAIPU poderá autorizar terceiros a executá-las, cobrando da CONTRATADA os ônus decorrentes.

§ 3º É da CONTRATADA o ônus pela guarda e vigia de seus bens, até a completa execução do objeto deste CONTRATO, não recaindo sobre a ITAIPU nenhuma responsabilidade sobre eventual furto, salvo quando for realizada a entrega formal desses bens a algum preposto da ITAIPU.

§ 4º A ITAIPU poderá, a seu critério, designar ou contratar empresa terceira especializada para a avaliação e auditoria da documentação mencionada nos dois últimos incisos desta cláusula, permanecendo inalterada a responsabilidade integral da CONTRATADA quanto

§ 1º Todos los defectos, errores, incorrecciones, fallas, omisiones y cualesquiera otras irregularidades ocurridas durante la ejecución de los servicios provenientes de desidia, negligencia, orientación incorrecta, así como el empleo de materiales inferiores en calidad o cantidad a los definidos en los documentos contractuales, serán corregidos o rehechos por el CONTRATISTA, a sus expensas, sin que haya alteración de los plazos contractuales.

§ 2º Si el CONTRATISTA, notificado por escrito, no cumple con sus obligaciones en el plazo establecido, la ITAIPU, podrá autorizar a terceros la ejecución, cobrando al CONTRATISTA los gastos resultantes.

§ 3º Es de entera responsabilidad del CONTRATISTA la guarda y custodia de sus bienes, hasta la completa ejecución del objeto de este CONTRATO, no recayendo sobre la ITAIPU ninguna responsabilidad sobre eventual hurto, salvo cuando fuere realizada la entrega formal de esos bienes a algún representante de la ITAIPU.

à regularidade, suficiência, atualização e aderência legal dos documentos exigidos.

CLÁUSULA 20 Constitui, ainda, obrigação da CONTRATADA anexar no Portal de Pagamentos da Itaipu Binacional (PPIB), na data do registro da solicitação de pagamento, cópia da seguinte documentação para gestão contratual:

- I) Guia de Recolhimento do FGTS quitada, acompanhada da respectiva Relação de Trabalhadores obtida no sistema do FGTS Digital, da CONTRATADA ou do serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto quando se tratar de sociedade simples na qual o sócio ou proprietário é o prestador de serviços;
- II) Guia de Recolhimento do INSS quitada, acompanhada da DCTFWeb - Declaração de Débitos e Créditos Tributários Federais Previdenciários e de Outras Entidades e Fundos, pertinente ao serviço prestado na ITAIPU, correspondente ao mês anterior ao da prestação do serviço contratado, exceto para as contratações nas quais, por força de legislação, a ITAIPU se obrigue a reter os respectivos encargos sociais da prestação dos serviços.

§ 1º No caso de pagamento vinculado ao primeiro evento gerador de faturamento, será dispensada a apresentação dos documentos constantes nos incisos desta cláusula.

§ 2º No caso de pagamento vinculado ao último evento gerador de faturamento ou de rescisão contratual exigir-se-á, também, os documentos constantes nos incisos desta cláusula correspondentes à competência do mês da realização desse último evento gerador de faturamento.

§ 3º Alternativamente, caso aplicável à CONTRATADA e aceito por ITAIPU por meio de prévia análise pela área gestora, serão admitidos outros documentos e/ou formas de acesso às informações estabelecidas pelas autoridades competentes, que atendam aos mesmos objetivos do estabelecido nos incisos desta cláusula.

CLÁUSULA 20 Constituye, además, obligación del CONTRATISTA anexar, al sistema Portal de Pagos de la ITAIPU Binacional (PPIB), en la fecha de registro de la solicitud de pago de servicios generada en el mencionado Portal, la siguiente documentación para la gestión contractual:

- I) Copia autenticada de la Planilla de “Declaración Jurada de Salarios” del mes anterior al de la realización de los servicios, con los correspondientes “Extracto de Cuenta” y “Comprobante de pago o transacción”, de sus obligaciones sociales (Aportes Obrero Patronal), referente al personal asignado para el servicio contratado, expedidos por el Instituto de Previsión Social del Paraguay; o “CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON EL SEGURO SOCIAL” por no adeudar en concepto de Aporte Obrero Patronal, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU;
- II) “Certificado de Cumplimiento Tributario” expedido por la Dirección Nacional de Ingresos Tributarios - DNIT, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

§ 1º En el caso del pago vinculado al 1er (primer) evento contractual generador de facturación, será dispensada la presentación de los documentos que constan en el ítem “a” arriba especificados.

§ 2º En el caso del pago vinculado al último evento contractual generador de facturación, de rescisión o de resolución contractual, se exigirá también, la presentación de los documentos correspondientes al ítem “a”, anteriormente especificados, correspondientes al mes de la realización del último evento generador de facturación.

§ 3º En caso de que el CONTRATISTA declare no estar afectado a la obligación social “Aportes Obrero Patronal (IPS)”, deberá presentar “CONSTANCIA DE NO ESTAR INSCRIPTO - EMPLEADOR”, expedida por el Instituto de Previsión Social - IPS, vigente a la fecha de su presentación en la ITAIPU.

§ 4º Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre una eventual indisponibilidad del sistema, las documentaciones para la gestión contractual del

proceso de pago específico podrán ser tramitadas fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU.

CAPÍTULO XII PREÇOS

CLÁUSULA 21 Os preços, a serem praticados nesta contratação, são os estabelecidos na Proposta Comercial anexa a este CONTRATO.

§ 1º A ITAIPU não aceitará nenhuma reclamação por eventual erro de cálculo ocorrido na formação dos preços constantes na Proposta Comercial apresentada pela CONTRATADA.

§ 2º Nos preços estão incluídos todos os custos, obrigações e encargos inerentes ao objeto contratado, não podendo ser atribuída à ITAIPU nenhuma despesa adicional, a qualquer título.

CAPÍTULO XIII MOEDA DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 22 O pagamento será realizado em Real (R\$).

CAPÍTULO XIV REAJUSTE DE PREÇOS

CLÁUSULA 23 Os valores dos eventos geradores de faturamento serão reajustados anualmente, para mais ou para menos, a partir da data-base econômica, mediante solicitação da CONTRATADA, de acordo com a fórmula e as condições a seguir:

$$R = P_b [(0,15 \text{ INPC}_i / \text{INPC}_0) + (0,85 \text{ IPA}_i / \text{IPA}_0) - 1]$$

Onde:

R = reajuste da parcela em liberação;

P_b = valor básico da parcela em liberação;

CAPÍTULO XII PRECIOS

CLÁUSULA 21 Los precios, a ser practicados en esta contratación son los establecidos en la Oferta Comercial - Anexo VIII de este CONTRATO.

§ 1º La ITAIPU no aceptará ningún reclamo por eventual error de cálculo ocurrido en la elaboración de los precios consignados en la Oferta Comercial presentada por el CONTRATISTA.

§ 2º En los precios están incluidos todos los gastos y obligaciones inherentes al objeto contratado, con lo cual no podrá atribuirse a la ITAIPU ningún gasto adicional, a cualquier título.

CAPÍTULO XIII MONEDA DE PAGO

CLÁUSULA 22 El pago será efectuado en Guarani (G.).

CAPÍTULO XIV REAJUSTE DE PRECIOS

CLÁUSULA 23 Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación serán reajustados anualmente, para más o para menos, a partir del mes 13º (decimotercero), esto significa, luego de transcurridos 12 (doce) meses contados a partir de la fecha-base económica.

§ 1º Los valores provenientes de los eventos generadores de facturación, correspondientes a la primera anualidad, entiéndase, los valores comprendidos entre los meses 1 al 12 (uno al doce), computados a partir de la fecha-base económica, no serán reajustados, por lo que cualquier petición del CONTRATISTA en tal sentido, será rechazada por la ITAIPU.

§ 2º EL CONTRATISTA deberá presentar la solicitud correspondiente de reajuste, de acuerdo con la fórmula y las condiciones siguientes:

$$R = P_b [(0,15 \text{ IPC}_i / \text{IPC}_0) + (0,85 \text{ IPP}_i / \text{IPP}_0) - 1]$$

Donde:

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar;

INPC = Índice Nacional de Preços ao Consumidor, elaborado pelo IBGE - Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística ou índice oficial que venha a substituí-lo;

IPA = Índice de Preços ao Produtor Amplo - Origem - Produtos Industriais - Indústria de Transformação - Máquinas, aparelhos e materiais elétricos - Código 1477348 - elaborado pela Fundação Getúlio Vargas (FGV) ou índice oficial que venha substituí-lo;

i = o índice de ordem " i " refere-se ao 12º (décimo segundo) mês, 24º (vigésimo quarto) mês e assim sucessivamente, contados a partir da data-base econômica; e

o = o índice de ordem " o " refere-se ao mês da data-base econômica.

Parágrafo único No caso de indisponibilidade do índice de ordem " i ", será adotado o último índice publicado, com recálculo do reajuste quando da disponibilidade do índice definitivo.

CLÁUSULA 24 O valor reajustado da parcela em liberação será obtido pela seguinte fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Onde:

PR = valor reajustado da parcela;

R = reajuste da parcela em liberação; e

P_b = valor básico da parcela em liberação.

CLÁUSULA 25 Não será computado, para fins de reajuste, o prazo decorrido entre a data de conclusão do evento e a data de realização do pagamento.

CLÁUSULA 26 A data-base econômica correspondente a este CONTRATO é DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XV FORMA E CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

CLÁUSULA 27 O pagamento pelos serviços e/ou fornecimentos aprovados pela ITAIPU será efetuado aos 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data de registro da solicitação de pagamento no PPIB, condicionado ao correto preenchimento da solicitação de pagamento e da nota fiscal ou equivalente e de acordo com o anexo Eventos de Pagamento.

IPC = Índice de Precios al Consumidor - Área Metropolitana de Asunción - columna Índice General, emitido por el "Banco Central del Paraguay", o el índice oficial que venga a substituirlo;

IPP = Índice de Precios al Productor - Productos Importados - columna "Productos metálicos, maquinarias y equipo", emitido por el "Banco Central del Paraguay", extraído de: Estadísticas / Índices de Precios / Índice de Precios al Productor (IPP), o el índice oficial que venga a substituirlo;

i = el índice de orden " i " se refiere al 12º (décimo segundo) mes, 24º (vigésimo cuarto) mes y así sucesivamente, contados a partir de la fecha-base económica;

o = el índice de orden " o " se refiere al mes de la fecha-base económica.

§ 3º En el caso de indisponibilidad del índice de orden " i " será adoptado el último índice publicado, con re-cálculo del reajuste cuando se disponga del índice definitivo.

CLÁUSULA 24 El valor reajustado será obtenido mediante la aplicación de la siguiente fórmula:

$$PR = R + P_b$$

Donde:

PR = valor reajustado;

R = reajuste del monto básico a pagar;

P_b = monto básico a pagar.

CLÁUSULA 25 No será computado para fines de reajuste el plazo transcurrido entre la fecha de conclusión del evento y la fecha de realización del pago.

CLÁUSULA 26 La fecha-base económica correspondiente a este CONTRATO es DD/MM/AAAA.

CAPÍTULO XV FORMA Y CONDICIONES DE PAGO

CLÁUSULA 27 El pago de los valores referentes a los suministros y/o servicios aprobados por la ITAIPU, será efectuado a los 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de ingreso al Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, de la solicitud de pago generada en el Portal de Pagos de la ITAIPU Binacional (PPIB), condicionado a la verificación previa y aprobación por la ITAIPU en el PPIB, de acuerdo con los porcentajes y eventos de

§ 1º Após a aprovação dos serviços a CONTRATADA deverá registrar no PPIB a solicitação de pagamento, anexando a nota fiscal ou equivalente, emitida para a ITAIPU - CNPJ 00.395.988/0012-98, destacando o local da realização dos serviços e discriminando detalhadamente os valores cobrados, os serviços e/ou fornecimentos realizados, a identificação deste CONTRATO e demais informações pertinentes. Quando aplicável, deverá ser discriminado o valor correspondente à mão de obra.

§ 2º Caso seja identificada, pela ITAIPU, alguma inconsistência na nota fiscal ou equivalente, a CONTRATADA será notificada pela ITAIPU, por *e-mail*, para que adote providências e submeta a documentação apta para nova análise pela ITAIPU. O prazo de pagamento será contado a partir da data da entrega na ITAIPU, pela CONTRATADA, da documentação apta.

§ 3º Quando aplicáveis os termos do capítulo REAJUSTE DE PREÇOS, as parcelas básicas e de reajuste deverão ser apresentadas de forma

pago estabelecidos en el anexo “Eventos de Pago”.

§ 1º Posterior a la aprobación de cada medición por parte de la ITAIPU, por los suministros y/o servicios realizados, el CONTRATISTA deberá anexar al PPIB y remitir al área gestora, vía Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, la siguiente documentación exigida para la liberación del pago:

- a) solicitud del pago, generada desde la plataforma electrónica PPIB, indicando el número de la factura, y el número de cuenta bancaria con especificación del banco donde desea recibir la transferencia;
- b) factura legal relativa a los suministros y/o servicios realizados, discriminándose detalladamente los valores cobrados, la identificación de este CONTRATO y demás informaciones pertinentes. Cuando corresponda, deberá ser discriminado el valor correspondiente a la mano de obra.

§ 2º En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación para el pago y/o proceso de pago en el PPIB, el CONTRATISTA será notificado por la ITAIPU, vía *e-mail* y/o PPIB, a fin de que adopte providencias y rectifique la inconsistencia y/o anexe la documentación correcta para un nuevo análisis por la ITAIPU. El plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal por parte del CONTRATISTA, de la documentación correcta.

§ 3º Excepcionalmente, en caso de que el CONTRATISTA alegue de manera formal la imposibilidad de utilizar el PPIB por razones de fuerza mayor, con el acuerdo del Área Gestora y previa verificación de los Gestores del PPIB sobre una eventual indisponibilidad del sistema, el proceso de pago específico podrá ser tramitado fuera del PPIB, presentándose vía Central de Protocolo de la ITAIPU la documentación exigida para la liberación del pago estipulada en el presente instrumento, respetándose el plazo establecido para el pago conforme a la cláusula ... (indicar).

§ 3.1º En caso de que la ITAIPU identifique alguna inconsistencia en la documentación presentada para el pago y/o el CONTRATISTA no presente la documentación completa exigida, el plazo de pago será contado a partir de la fecha de presentación formal, vía Central de Protocolo de la ITAIPU por parte del CONTRATISTA, del respectivo documento corregido o faltante.

§ 4º Cuando sean aplicables los términos del Capítulo XIV - Reajuste de Precios, las cuotas

discriminada, em notas fiscais ou equivalentes distintas para cada parcela.

CLÁUSULA 28 Todos os tributos, despesas e quaisquer ônus de natureza federal, estadual ou municipal, relativos a este CONTRATO e decorrentes da legislação brasileira em vigor nesta data, ficarão a cargo exclusivo da CONTRATADA, que também se responsabilizará por seus recolhimentos e pelo cumprimento de todas as obrigações e formalidades legais perante as autoridades competentes.

CLÁUSULA 29 Em caso de glosa, a CONTRATADA será notificada e terá um prazo de até 30 (trinta) dias corridos contados a partir da data da efetiva comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU, para apresentar a defesa. Transcorrido esse prazo, e não apresentada a defesa, a ITAIPU considerará como aceita pela CONTRATADA a glosa aplicada.

Parágrafo único Aceita a justificativa apresentada pela CONTRATADA, o prazo para restituição da glosa efetuada será de até 15 (quinze) dias corridos, contados a partir da respectiva aceitação pela ITAIPU.

CLÁUSULA 30 Ocorrendo solicitação de antecipação de pagamento por parte da CONTRATADA, referente aos serviços e/ou fornecimentos realizados, a exclusivo critério da ITAIPU poderá ser concedida e, nesse caso, será aplicado desconto sobre o valor adiantado, considerando-se a taxa Selic (Sistema Especial de Liquidação e de Custódia) divulgada pelo Banco Central do Brasil, atinente aos dias em que, efetivamente, ocorrer adiantamento do pagamento. Para o cálculo do número de dias de adiantamento, exclui-se o dia de efetivação da antecipação e inclui-se na contagem o dia do vencimento contratual.

Parágrafo único A CONTRATADA deverá encaminhar para a Central de Protocolo da ITAIPU, aos cuidados da área gestora, uma correspondência solicitando a antecipação do pagamento.

CLÁUSULA 31 A ITAIPU poderá deduzir, do pagamento devido à CONTRATADA, valores em cobrança, sem o devido respaldo contratual ou resultantes de penalidades ou qualquer outro débito da CONTRATADA decorrente dos

básicas y de reajuste deberán ser presentadas en forma discriminada y en facturas separadas.

CLÁUSULA 28 Todos los tributos, gastos fiscales y sociales, relativos a este CONTRATO y derivados de la legislación paraguaya, quedarán a cargo exclusivo del CONTRATISTA ante las autoridades competentes.

CLÁUSULA 29 Para la aplicación de glosa, el CONTRATISTA será notificado y tendrá un plazo de hasta 30 (treinta) días corridos, contados a partir de la fecha de la efectiva comunicación, por escrito, expedida por la ITAIPU, para la presentación de su defensa. Transcurrido este plazo y no presentada la defensa, la ITAIPU considerará aceptada por el CONTRATISTA la glosa aplicada.

Parágrafo único Aceptada la justificación presentada por el CONTRATISTA, el plazo para restitución de la glosa efectuada será de hasta 15 (quince) días corridos, contados a partir de la respectiva aceptación por la ITAIPU.

CLÁUSULA 30 En caso de que ocurra la solicitud de anticipo de pago por parte del CONTRATISTA, referente a los suministros entregados y/o servicios aprobados por la ITAIPU, a exclusivo criterio de la ITAIPU, de forma excepcional y debidamente fundamentada, el mismo podrá ser concedido, y en este caso, será aplicado un descuento sobre el valor anticipado, considerándose la tasa de interés de las Letras de Regulación Monetaria y Cartas de Compromiso - IRM, divulgada por el Banco Central del Paraguay - BCP, vigente a la fecha de realización del descuento. Será aplicado el mencionado descuento, considerando los días en que efectivamente ocurrirá el anticipo de pago. Para el cálculo del número de días de anticipo, se excluirá el día de pago del anticipo y se incluye en el cómputo, el día del vencimiento de la obligación contractual.

Parágrafo único El CONTRATISTA deberá encaminar al área gestora, vía Protocolo (físico o electrónico) de la ITAIPU, correspondencia solicitando el anticipo de pago.

CLÁUSULA 31 La ITAIPU podrá deducir del pago adeudado al CONTRATISTA, valores solicitados sin el debido respaldo contractual o resultantes de penalidades o cualquier otro débito del CONTRATISTA derivados de los compromisos

compromissos assumidos neste CONTRATO ou de qualquer outra relação jurídica formalizada com ITAIPU.

CLÁUSULA 32 A ITAIPU efetuará o pagamento somente mediante crédito na conta corrente, indicada pela CONTRATADA, de titularidade do CNPJ informado nesta contratação. O comprovante de depósito suprirá o recibo de pagamento.

CLÁUSULA 33 A ITAIPU não efetuará pagamento de valores que tenham sido colocados em cobrança ou descontos em bancos e não se responsabilizará pelo pagamento de valores contratuais negociados pela CONTRATADA na rede bancária (descontos e cobranças de duplicatas).

CLÁUSULA 34 Todos os valores a que a CONTRATADA tiver direito deverão ser solicitados até o último faturamento. Transcorrido esse prazo sem que tenha havido a cobrança, considerar-se-á, para todos os efeitos, que a CONTRATADA renunciou de forma irrevogável e incondicional aos valores que eventualmente lhe sejam devidos.

CAPÍTULO XVI PENALIDADES

CLÁUSULA 35 Em notificação escrita e sem prejuízo da faculdade de rescindir este CONTRATO, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa, a ITAIPU poderá aplicar à CONTRATADA as penalidades contratuais de advertência por escrito, multas moratórias, multa compensatória e/ou rescisão contratual unilateral, que poderão ser cumulativas, conforme consta a seguir:

- I) caberá a incidência de advertência por escrito às infrações contratuais leves, que não acarretem prejuízo de monta ao interesse do objeto deste CONTRATO;
- II) caberá multa moratória de 0,025%, por dia de atraso, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento dos prazos estabelecidos para os Marcos Contratuais;
- III) exceto para os casos previstos no inciso II, caberá multa moratória de 0,01%, calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, pelo descumprimento:
 - a) por dia de atraso, dos prazos contratuais ou aqueles acordados ou estabelecidos pelo gestor deste CONTRATO;

asumidos en este CONTRATO o de cualquier otra relación jurídica formalizada con la ITAIPU.

CLÁUSULA 32 La ITAIPU efectuará el pago al CONTRATISTA mediante crédito en la cuenta bancaria, de su titularidad, indicada por el mismo. El comprobante de depósito suplirá el recibo de pago y será suficiente para la demostración de la cancelación de la deuda.

CLÁUSULA 33 La ITAIPU no efectuará pago de valores que hayan sido colocados en cobro o descuentos en bancos, y no se responsabilizará por el pago de valores contractuales negociados por el CONTRATISTA ante la red bancaria (descuentos y cobros de pagarés).

CLÁUSULA 34 Todos los valores a los que el CONTRATISTA tenga derecho deberán ser solicitados - a más tardar - en la última facturación. Transcurrido este plazo sin que tales solicitudes sean presentadas, será considerado, para todos los efectos, que el CONTRATISTA ha renunciado de forma irrevocable e incondicional a los valores que le sean por acaso adeudados.

CAPÍTULO XVI PENALIDADES

CLÁUSULA 35 En notificación escrita y sin perjuicio de la facultad de resolver este CONTRATO, garantizándose el derecho a la defensa, la ITAIPU podrá aplicar al CONTRATISTA las penalidades contractuales de advertencia por escrito, multas moratorias, multa compensatoria y/o rescisión contractual unilateral, que podrán ser acumulativas, conforme a lo siguiente:

- I) corresponderá la advertencia por escrito por infracciones contractuales leves, que no ocasionen perjuicio relevante al objeto de este CONTRATO;
- II) corresponderá multa moratoria de 0,025%, por día de atraso, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por el incumplimiento de los plazos establecidos para los Marcos Contractuales;
- III) excepto para los casos previstos en el inciso II, corresponderá multa moratoria de 0,01%, calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO, por el incumplimiento de:
 - a) de los plazos contractuales o aquellos acordados o establecidos por el gestor de este CONTRATO, por día de atraso;

- b) por infração, de solicitações específicas e oriundas do gestor deste CONTRATO;
- c) por infração, das obrigações trabalhistas, previdenciárias e tributárias;
- d) por infração, das Diretrizes para a Segurança e Saúde no Trabalho;
- e) por infração, da obrigação de anexar a documentação para gestão contratual no PPIB;
- f) por infração, de qualquer outra obrigação legal ou contratual.

IV) caberá multa compensatória de 5% calculada sobre o valor atualizado deste CONTRATO, no caso de rescisão contratual.

CLÁUSULA 36 O valor das eventuais multas por descumprimento dos marcos contratuais intermediários será devolvido à CONTRATADA, sem encargos financeiros, caso se cumpra o prazo do marco contratual final.

CLÁUSULA 37 O montante correspondente à soma dos valores básicos das multas moratórias será limitado a 10% calculado sobre o valor atualizado deste CONTRATO. Caso isso ocorra, a ITAIPU poderá rescindir este CONTRATO.

CLÁUSULA 38 A cada obrigação contratual descumprida será aplicada a penalidade correspondente, que é independente e cumulativa.

CLÁUSULA 39 A penalidade não será aplicada caso o fato gerador tenha sido motivado por força maior ou caso fortuito.

CLÁUSULA 40 Ocorrendo penalidade, a ITAIPU notificará a CONTRATADA sobre o descumprimento de obrigações contratuais, com a abertura de processo administrativo, garantindo o direito ao contraditório e à ampla defesa no prazo de até 5 (cinco) dias úteis contados a partir da data do efetivo recebimento da comunicação, por escrito, expedida pela ITAIPU.

Parágrafo único Transcorrido o prazo sem que haja sido oferecida a defesa, ou se oferecida e julgada improcedente, a penalidade será apurada pela ITAIPU. Porém, julgada procedente a defesa, a penalidade automaticamente tornar-se-á sem efeito.

- b) solicitudes específicas y originadas por el gestor de este CONTRATO, por cada incumplimiento;
- c) las obligaciones laborales, previsionales y tributarias, por infracción;
- d) las Directrices de Seguridad y Salud en el Trabajo; por infracción;
- e) la obligación de entregar la documentación para la gestión contractual, por cada incumplimiento; y
- f) cualquier otra obligación legal o contractual, por cada infracción o incumplimiento.

IV) corresponderá multa compensatoria del 5% calculada sobre el valor actualizado de este CONTRATO en el caso de resolución contractual.

CLÁUSULA 36 El valor de las eventuales multas por el no cumplimiento de los marcos contractuales intermedios será devuelto al CONTRATISTA, sin encargos financieros, en caso se cumpla el plazo del marco contractual final.

CLÁUSULA 37 El monto correspondiente a la suma de los valores básicos de las multas moratorias, será limitado al 10% calculado sobre el valor actualizado de este CONTRATO. Si el valor de las multas llega a ese porcentaje, la ITAIPU podrá resolver este CONTRATO.

CLÁUSULA 38 A cada obligación contractual incumplida le será aplicada la penalidad correspondiente, que es independiente y acumulativa.

CLÁUSULA 39 La penalidad no será aplicada en caso de que el hecho generador haya sido motivado por fuerza mayor o caso fortuito.

CLÁUSULA 40 De existir causal de penalidad, la ITAIPU comunicará por escrito al CONTRATISTA el incumplimiento de su obligación contractual y el cálculo de la multa a ser aplicada, para la presentación del descargo correspondiente en el plazo de hasta 5 (cinco) días hábiles contados a partir de la fecha de recibida la mencionada comunicación.

Parágrafo único Transcurrido el plazo sin que haya sido presentada la defensa, o si presentándose es juzgada improcedente, la penalidad será aplicada por la ITAIPU. Si es juzgada procedente, la penalidad quedará automáticamente sin efecto.

CLÁUSULA 41 As penalidades estabelecidas neste capítulo não excluem nenhuma outra prevista em lei nem a responsabilidade da CONTRATADA por perdas e danos que causar à ITAIPU, em consequência do inadimplemento de qualquer condição ou cláusula deste CONTRATO.

CLÁUSULA 42 Nenhuma penalidade será aplicada pela ITAIPU sem que a CONTRATADA tenha assegurado seu direito ao contraditório e à ampla defesa.

CLÁUSULA 43 Para efeito de aplicação de multa:

- I) considera-se valor atualizado, o valor contratual básico corrigido pela fórmula de reajuste;
- II) o número dos dias de atraso é calculado somando-se os dias, iniciando-se a contagem no primeiro dia útil seguinte ao do vencimento da obrigação e finalizando-a no dia em que ocorrer o seu cumprimento.

CAPÍTULO XVII RESPONSABILIDADE POR DANOS E PREJUÍZOS

CLÁUSULA 44 É de responsabilidade da CONTRATADA a integral indenização à ITAIPU ou a terceiros por danos e prejuízos diretos causados por ele ou seus prepostos na execução deste CONTRATO, resultantes de atos ou omissões culposos ou dolosos, não se eximindo dessa responsabilidade, ainda que a execução seja fiscalizada pela ITAIPU.

§ 1º A ITAIPU reserva-se o direito de deduzir dos valores devidos à CONTRATADA a importância necessária ao ressarcimento de danos e prejuízos.

§ 2º A responsabilidade da CONTRATADA em relação à ITAIPU será limitada aos danos diretos e ao valor atualizado do CONTRATO. A responsabilidade da CONTRATADA em relação aos terceiros segue disciplinada pelo caput desta Cláusula.

CAPÍTULO XVIII CESSÃO, TRANSFERÊNCIA, Dação EM GARANTIA E SUBCONTRATAÇÃO

CLÁUSULA 45 O presente CONTRATO não poderá ser cedido, transferido ou dado em garantia. Qualquer subcontratação será sempre parcial e dependerá de prévia e escrita aprovação da ITAIPU.

CLÁUSULA 41 Las penalidades establecidas en este capítulo no excluyen cualquier otra prevista en la ley ni la responsabilidad del CONTRATISTA, por pérdidas y daños que causare a la ITAIPU, como consecuencia del incumplimiento de cualquier condición o cláusula de este CONTRATO.

CLÁUSULA 42 Ninguna penalidad será aplicada por la ITAIPU sin que se le garantice al CONTRATISTA el derecho a la defensa.

CLÁUSULA 43 A los efectos de aplicación de multa:

- I) se considera valor actualizado, el valor contractual básico corregido por la fórmula de reajuste;
- II) el número de días de atraso es calculado sumándose los días, iniciándose la cuenta en el primer día hábil posterior al vencimiento de la obligación, y finalizándose en el día en que ocurra su cumplimiento.

CAPÍTULO XVII RESPONSABILIDAD POR DAÑOS Y PERJUICIOS

CLÁUSULA 44 Es responsabilidad del CONTRATISTA la íntegra indemnización a la ITAIPU o a terceros por daños y perjuicios directos causados por el o sus representantes en la ejecución de este CONTRATO, resultantes de actos u omisiones culposos o dolosos, no pudiendo eximir su responsabilidad, por más que la ejecución sea fiscalizada por la ITAIPU.

§ 1º La ITAIPU se reserva el derecho de deducir de los valores adeudados al CONTRATISTA el monto necesario para el resarcimiento de daños y perjuicios.

§ 2º La responsabilidad del CONTRATISTA en relación a la ITAIPU será limitada a los daños directos y al valor actualizado del CONTRATO. La responsabilidad del CONTRATISTA en relación a terceros sigue disciplinada por esta Cláusula.

CAPÍTULO XVIII CESIÓN, TRANSFERENCIA, DACIÓN EN GARANTÍA Y SUBCONTRATACIÓN

CLÁUSULA 45 Este CONTRATO no podrá ser cedido, transferido o dado en garantía. Toda subcontratación deberá ser siempre parcial y solo podrá ser formalizada después de la aprobación por escrito de la ITAIPU.

§ 1º Na consecução deste CONTRATO somente poderá ser objeto de subcontratação a atividade de coleta de dados *in-loco*, conforme alínea “b” do subitem 6.2 das Especificações Técnicas e subitem 2.2 da Proposta Comercial.

§ 2º A subcontratação não implica alteração da responsabilidade da CONTRATADA sobre a execução integral do objeto desse CONTRATO, sendo inclusive solidária e diretamente responsável perante ITAIPU ou terceiros por toda ação ou omissão de seus subcontratados.

§ 3º Nenhum vínculo contratual estabelecer-se-á entre a ITAIPU e eventuais subcontratadas.

CAPÍTULO XIX RESCISÃO POR PARTE DA ITAIPU

CLÁUSULA 46 O presente CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito, pela ITAIPU, mediante simples aviso, com antecedência de 30 (trinta) dias corridos, e ainda nas hipóteses em que a CONTRATADA:

- I) descumpra qualquer cláusula ou condição do presente CONTRATO e seus anexos, bem como as ordens escritas emitidas pela ITAIPU;
- II) paralise a execução dos serviços e/ou fornecimentos sem justa causa e prévia comunicação à ITAIPU;
- III) atrase, injustificadamente, por mais de 15 (quinze) dias corridos a execução dos serviços e/ou fornecimentos;
- IV) incida em multas cujo montante for igual ou superior a 10% (dez por cento) do valor atualizado deste CONTRATO;
- V) ceda, transfira, dê em garantia, ou se associe com terceiros para a execução deste CONTRATO;
- VI) subcontrate serviço ou fornecimento não autorizado na cláusula anterior;
- VII) entre em processo falimentar ou de insolvência civil e, conforme o caso, a critério da ITAIPU, de recuperação judicial;
- VIII) extinga a sociedade;
- IX) promova alteração social, fusão, cisão, incorporação ou modifique sua finalidade ou a estrutura da empresa, de forma que prejudique a execução deste CONTRATO.

§ 1º En la ejecución de este CONTRATO, sólo podrá ser objeto de subcontratación la actividad de colecta de datos *in-loco*, conforme letra “b” del sub-ítem 6.2 de las Especificaciones Técnicas y sub-ítem 2.2 de la Oferta Comercial.

§ 2º La subcontratación no implica alteración de la responsabilidad del CONTRATISTA sobre la ejecución integral del objeto de este CONTRATO, siendo inclusive solidaria y directamente responsable ante ITAIPU o terceros por toda acción u omisión de sus subcontratados.

§ 3º Ningún vínculo contractual se establecerá entre ITAIPU y eventuales subcontratados.

CAPÍTULO XIX RESOLUCIÓN POR PARTE DE LA ITAIPU

CLÁUSULA 46 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por la ITAIPU, mediante simple aviso, con antecedencia de 30 (treinta) días corridos, y además en las hipótesis de que el CONTRATISTA:

- I. incumpla alguna cláusula o condición del presente CONTRATO y sus anexos, así como las instrucciones escritas emitidas por la ITAIPU;
- II. paralice la ejecución de los servicios y/o suministros, sin motivo justificado y sin previa comunicación a la ITAIPU;
- III. atrase injustificadamente, por más de 15 (quinze) días corridos la ejecución de los servicios y/o suministros;
- IV. incurra en multas cuyo monto fuere igual o superior al 10% (diez por ciento) del valor actualizado de este CONTRATO;
- V. ceda, transfiera, dé en garantía, o se asocie con terceros para la ejecución de este CONTRATO;
- VI. subcontrate un servicio o suministro no autorizado en la cláusula anterior;
- VII. entre en proceso de declaración de quiebra y conforme el caso, a criterio de la ITAIPU, de Convocatoria de Acreedores;
- VIII. extinga la sociedad;
- IX. promueva alteración social, fusión, separación, incorporación o modifique sus finalidades o la estructura de la empresa, de forma tal que perjudique la ejecución de

este CONTRATO.

§ 1º A rescisão de que trata esta cláusula implicará nas seguintes consequências:

- a) assunção imediata do objeto deste CONTRATO, nas condições e local em que se encontrar, por parte da ITAIPU, que poderá, a seu critério, direta ou indiretamente, dar continuidade aos serviços e/ou fornecimentos;
- b) retenção dos créditos da CONTRATADA, até o limite dos prejuízos causados à ITAIPU; e
- c) execução, dos valores das multas e das indenizações devidas.

§ 2º Caso a CONTRATADA entre em processo de recuperação judicial, é facultado à ITAIPU manter este CONTRATO, podendo assumir, mediante negociação, o controle de determinadas atividades de serviços essenciais.

CAPÍTULO XX RESCISÃO POR PARTE DA CONTRATADA

CLÁUSULA 47 Este CONTRATO poderá ser rescindido de pleno direito pela CONTRATADA se a ITAIPU, por sua exclusiva responsabilidade paralisar totalmente a execução do fornecimento, por prazo superior a 60 (sessenta) dias corridos, salvo em caso de calamidade pública, grave perturbação da ordem interna ou guerra.

Parágrafo único Nesse caso, a ITAIPU pagará à CONTRATADA a fatura relativa aos fornecimentos executados até a data da rescisão, deduzidas das eventuais multas e/ou débitos da CONTRATADA.

CAPÍTULO XXI RESCISÃO POR MOTIVO DE FORÇA MAIOR

CLÁUSULA 48 Se, por motivo de força maior, ocorrer paralisação dos serviços e/ou fornecimentos por mais de 30 (trinta) dias corridos, os prazos deste CONTRATO serão negociados por mútuo acordo entre as partes, ou qualquer uma das partes poderá rescindir este CONTRATO, notificando a outra com uma antecedência de 15 (quinze) dias corridos.

§ 1º Nesse caso a ITAIPU fará, unicamente, o pagamento à CONTRATADA dos serviços e/ou fornecimentos executados e não pagos até a data da paralisação, deduzindo-se os débitos e eventuais multas da CONTRATADA.

§ 1º La resolución de que trata esta cláusula, implicará las siguientes consecuencias:

- a) asunción inmediata del CONTRATO, en las condiciones en que se encuentre por parte de la ITAIPU, que podrá, a su exclusivo criterio, directa o indirectamente, dar continuidad a los servicios y/o suministros;
- b) retención de los créditos del CONTRATISTA, hasta el límite de los perjuicios causados a la ITAIPU; y
- c) ejecución de los valores de las multas y de las indemnizaciones debidas.

§ 2º La ITAIPU está facultada, en caso de convocatoria de acreedores del CONTRATISTA, a mantener este CONTRATO, pudiendo asumir, mediante negociación, el control de determinadas actividades de servicios esenciales.

CAPÍTULO XX RESOLUCIÓN POR PARTE DEL CONTRATISTA

CLÁUSULA 47 El presente CONTRATO podrá ser resuelto de pleno derecho por el CONTRATISTA si la ITAIPU, por su exclusiva responsabilidad, paraliza totalmente la ejecución del suministro, por un plazo superior a 60 (sesenta) días corridos, salvo en caso de calamidad pública, grave perturbación de orden interna o guerra.

Parágrafo único En este caso, la ITAIPU pagará al CONTRATISTA la factura relativa a los suministros entregados hasta la fecha de la resolución, deduciendo eventuales multas y/o débitos del CONTRATISTA.

CAPÍTULO XXI RESCISIÓN POR MOTIVO DE FUERZA MAYOR

CLÁUSULA 48 Si, por motivo de fuerza mayor, ocurriere la paralización de los servicios y/o suministros por más de 30 (treinta) días corridos, los plazos de este CONTRATO serán negociados por las partes, o cualquiera de las partes podrá rescindir este CONTRATO, notificando a la otra con antelación de 15 (quince) días corridos.

Parágrafo único En este caso la ITAIPU hará únicamente el pago al CONTRATISTA de los servicios y/o suministros ejecutados y no pagados hasta la fecha de la paralización, deduciendo los débitos y las eventuales multas del CONTRATISTA.

§ 2º Eventuais pedidos de modificação de obrigações contratuais, desde que devidamente motivadas e justificadas, observarão o disposto nos art. 47 e 48 da NGL e em suas Instruções de Procedimentos.

CAPÍTULO XXII DISPOSIÇÕES GERAIS SOBRE O REGIME TRIBUTÁRIO

CLÁUSULA 49 Com base no artigo XII do Tratado de ITAIPU, promulgado pelo Decreto nº 72.707/1973, não serão aplicados tributos à ITAIPU nem nas aquisições de bens, mercadorias e serviços que sejam contratados pela entidade para destinação à central elétrica, seus acessórios e obras complementares.

Parágrafo único A isenção ou a incidência de tributos decorrentes do objeto contratado é prevista no “Enquadramento Tributário” emitido pela Assessoria Fiscal e Tributária da ITAIPU, sendo parte integrante como anexo deste CONTRATO.

CLÁUSULA 50 A ITAIPU é a única beneficiária da isenção tributária prevista no Tratado.

§ 1º A CONTRATADA, em razão desta contratação, não gozará dos mesmos benefícios fiscais de ITAIPU, ou seja, a isenção tributária não é extensível às operações que esta mantenha com seus fornecedores.

§ 2º Na proposta comercial, a CONTRATADA deve discriminar a composição do valor dos bens, mercadorias ou serviços de modo a evidenciar a não incidência de tributos no preço final, nos casos em que a isenção esteja prevista no enquadramento tributário referido no parágrafo único da cláusula anterior.

§ 3º O descumprimento das disposições previstas nesta Cláusula e no enquadramento mencionado no parágrafo único da cláusula anterior ensejará glosa pela ITAIPU contra a CONTRATADA, visando a garantia dos benefícios tributários estabelecidos no Tratado de ITAIPU.

§ 4º Constitui obrigação da CONTRATADA adotar todas as providências junto às fazendas públicas, incluindo eventuais medidas administrativas ou judiciais necessárias, visando a observância de eventuais benefícios tributários da ITAIPU previstos no enquadramento mencionado no parágrafo único da cláusula anterior.

CAPÍTULO XXII DISPOSICIONES GENERALES SOBRE EL RÉGIMEN TRIBUTARIO

CLÁUSULA 49 Con base en el artículo XII del Tratado de ITAIPU, aprobado y ratificado por la Ley 389/73, la ITAIPU y las operaciones en que esta es parte, relativas a la adquisición de bienes, obras y servicios, gozan de exención tributaria, cuando sean destinados a su beneficio, consumo o a ser incorporados a la entidad.

Parágrafo único La exención o la incidencia de los tributos consecuentes del objeto de esta contratación está prevista en el “Encuadramiento Tributario” emitido por la Asesoría Fiscal y Tributaria de la ITAIPU, siendo parte integrante como anexo de este CONTRATO.

CLÁUSULA 50 La ITAIPU es la única beneficiaria de la exención tributaria prevista en el Tratado.

§ 1º El CONTRATISTA, con respecto a esta contratación, no gozará de los mismos beneficios fiscales de la ITAIPU, por tanto, la exención tributaria no es extensible a las operaciones que este mantenga con sus proveedores por las prestaciones a la Entidad.

§ 2º En la oferta comercial, el CONTRATISTA debe discriminar la composición del valor de los bienes, mercaderías o servicios de modo a evidenciar la no incidencia de tributos en el precio final, en los casos en que la exención esté prevista en el encuadramiento referido en el parágrafo único de la cláusula anterior.

§ 3º El incumplimiento de las disposiciones previstas en esta cláusula y en el encuadramiento mencionado en el parágrafo único de la cláusula anterior, dará lugar a la aplicación de glosa por parte de la ITAIPU contra el CONTRATISTA, con el objetivo de garantizar los beneficios fiscales establecidos en el Tratado de ITAIPU.

§ 4º Es obligación del CONTRATISTA adoptar todas las medidas necesarias, pudiendo ser estas administrativas o judiciales, con el fin de dar cumplimiento a los beneficios fiscales de la ITAIPU previstos en el encuadramiento mencionado en el parágrafo único de la cláusula anterior.

CLÁUSULA 51 Todos os impostos, taxas e contribuições vigentes no Brasil, na data de apresentação da proposta comercial, devidos ao objeto deste CONTRATO, tenham sido considerados ou não em sua oferta, serão de responsabilidade exclusiva da CONTRATADA.

CLÁUSULA 52 Nos termos do art. 98 do Código Tributário Nacional, instituído pela Lei nº 5.172/1966, os tratados e as convenções internacionais revogam ou modificam a legislação tributária interna, e serão observados pela que lhes sobrevenha.

CLÁUSULA 53 No pagamento de serviços, quando aplicável, a ITAIPU realiza a retenção de tributos na fonte de acordo com as respectivas legislações vigentes.

CLÁUSULA 54 Os aspectos tributários específicos deste CONTRATO são de exclusiva responsabilidade da CONTRATADA, a qual declara ter plena ciência e concordância com as avenças constantes deste Capítulo.

CLÁUSULA 55 Excetuados o Imposto de Renda e a Contribuição Social sobre o Lucro, quaisquer tributos criados, alterados ou extintos após a apresentação da proposta comercial deste CONTRATO, com comprovada repercussão nos preços contratados, ensejarão sua revisão, para mais ou para menos, conforme o caso.

Parágrafo único A CONTRATADA deve acompanhar a evolução das alterações na legislação tributária e adotar as providências necessárias para garantir seu integral e tempestivo cumprimento, sempre respeitando as isenções e benefícios previstos no Tratado de ITAIPU e nas normas complementares aplicáveis.

CAPÍTULO XXIII NOVAÇÃO

CLÁUSULA 56 O não exercício, pela ITAIPU, de qualquer faculdade ou direito previsto neste CONTRATO ou em lei não constituirá novação nem renúncia, permanecendo inalteradas e válidas todas as cláusulas e condições deste CONTRATO.

CAPÍTULO XXIV PUBLICIDADE

CLÁUSULA 57 Todas as informações relativas a

CLÁUSULA 51 Todos los impuestos, tasas y contribuciones vigentes en el Paraguay a la fecha de presentación de la oferta comercial, adeudados en consecuencia de la prestación del objeto de este CONTRATO, hayan sido o no considerados en su oferta, correrán por cuenta exclusiva del CONTRATISTA.

CLÁUSULA 52 De acuerdo con la legislación vigente en el Paraguay sobre ordenamiento tributario, deberán ser atendidas las deducciones, exenciones o exoneraciones de impuestos, además de los regímenes tributarios especiales contemplados en los Acuerdos, Convenios y Tratados Internacionales suscriptos por el Estado Paraguayo, aprobados y ratificados por el Congreso Nacional.

CLÁUSULA 53 En lo que cabe a la contratación de bienes y servicios la ITAIPU, actúa conforme a su naturaleza jurídica y a la legislación vigente en cuanto al tratamiento de los impuestos.

CLÁUSULA 54 Los aspectos tributarios específicos de esta contratación son responsabilidad exclusiva del CONTRATISTA, que declara tener pleno conocimiento de las implicancias de este Capítulo.

CLÁUSULA 55 Los tributos, creados, alterados o extinguidos, después de la presentación de la oferta comercial, excepto el Impuesto a la Renta y cargas sociales, y de comprobada incidencia en los precios contratados, implicarán la revisión de éstos, en más o en menos, conforme al caso.

Parágrafo único EL CONTRATISTA deberá acompañar los cambios que operen en la legislación tributaria y adoptará las medidas necesarias para garantizar su pleno y oportuno cumplimiento, respetando siempre las exenciones y beneficios previstos en el Tratado de ITAIPU y normas complementarias aplicables.

CAPÍTULO XXIII NOVACIÓN

CLÁUSULA 56 La falta de ejercicio, por la ITAIPU, de cualquier facultad o derecho previstos en este CONTRATO o ley, no constituirá novación ni renuncia, permaneciendo inalteradas y válidas todas las cláusulas y condiciones de este CONTRATO.

CAPÍTULO XXIV PUBLICIDAD

CLÁUSULA 57 Todas las informaciones relativas a

quaisquer aspectos do presente CONTRATO só poderão ser levadas a conhecimento de terceiros pela CONTRATADA, inclusive por meio de publicidade, após a expressa autorização, por escrito, da ITAIPU.

CAPÍTULO XXV VALOR DO CONTRATO

CLÁUSULA 58 Para todos os efeitos legais, dá-se ao presente CONTRATO o valor de _ (___).

CAPÍTULO XXVI VIGÊNCIA

CLÁUSULA 59 O presente CONTRATO terá vigência a partir da data da sua assinatura pelas partes até o total cumprimento das obrigações aqui estabelecidas, observado o prazo contido na cláusula 10.

CAPÍTULO XXVII FORO

CLÁUSULA 60 Para dirimir eventuais divergências oriundas do presente CONTRATO, fica eleito o Foro da Justiça Federal de Foz do Iguaçu, renunciando as partes a quaisquer outros, por mais privilegiados que sejam.

(para assinatura em forma física) E, por estarem de pleno acordo, as partes assinam o presente CONTRATO em 02 (duas) vias de igual teor e forma, para que produza os legítimos efeitos e direitos.

(para assinatura em forma eletrônica) E, por estarem de pleno acordo, as partes assinam o presente instrumento digitalmente, para que produza seus devidos efeitos e direitos.

Local e Data:
ITAIPU
CONTRATADA
TESTEMUNHAS

cualquier aspecto del presente CONTRATO, sólo podrá ser llevadas a conocimiento de terceros por el CONTRATISTA, inclusive por medio de publicidad, después de la expresa autorización, por escrito, de la ITAIPU.

CAPÍTULO XXV VALOR DEL CONTRATO

CLÁUSULA 58 Para todos los efectos legales, se da al presente CONTRATO el valor de _ (_____).

CAPÍTULO XXVI VIGENCIA

CLÁUSULA 59 El presente CONTRATO tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma por las partes, hasta el total cumplimiento de las obligaciones aquí establecidas, observado el plazo establecido en la cláusula 10.

CAPÍTULO XXVII JURISDICCIÓN

CLÁUSULA 60 Para dirimir eventuales conflictos originados en el presente CONTRATO, queda electa la Circunscripción Judicial de la Ciudad de Asunción, República del Paraguay, renunciando las partes a cualesquiera otras, por más privilegiadas que sean.

(para firma en forma física) Y, por pleno acuerdo, las partes suscriben el presente CONTRATO, en 02 (dos) ejemplares de igual tenor y forma, para que produzca los efectos y derechos legítimos.

(para la firma en forma electrónica) Y, por pleno acuerdo, las partes firman el presente instrumento digitalmente, para que se produzcas sus debidos efectos y derechos.

Lugar y Fecha:
ITAIPU
CONTRATISTA
TESTIGOS